

## ECturn i ECturn Inside

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi  
PL Instrukcja obsługi

196296-00

**GEZE**

## Spis treści

1	Wprowadzenie.....	3
1.1	Symbole i oznaczenia .....	3
1.2	Odpowiedzialność za produkt .....	3
1.3	Przypadki szczególne .....	3
1.4	Dalsze informacje .....	3
1.5	Pojęcia.....	4
2	Zasady bezpieczeństwa .....	5
3	Opis.....	6
3.1	Rodzaje montażu i wykonania .....	6
3.2	Budowa .....	6
3.3	Przegląd trybów pracy .....	8
3.4	Elementy obsługowe .....	8
3.5	Drzwi w normalnym trybie pracy.....	10
4	Obsługa.....	12
4.1	Wybór trybu pracy .....	12
5	Usuwanie usterek .....	14
6	Czyszczenie i konserwacja .....	15
6.1	Czyszczenie.....	15
6.2	Konserwacja .....	15
6.3	Kontrola przez rzeczoznawcę .....	15
7	Utylizacja .....	16
8	Dane techniczne .....	17


# 1 Wprowadzenie

## 1.1 Symbole i oznaczenia

### Wskazówki ostrzegawcze



Niniejsza instrukcja zawiera ostrzeżenia informujące o szkodach materialnych i zagrożeniach dla ludzi.

- ▶ Należy przeczytać te wskazówki i zawsze je stosować.
- ▶ Należy postępować zgodnie ze wszystkimi zaleceniami oznaczonymi symbolem i hasłem ostrzegawczym.

Symbol ostrzegawczy	Hasło ostrzegawcze	Znaczenie
	<b>UWAGA</b>	Niebezpieczeństwa dla ludzi. Nieprzestrzeżenie może spowodować lekkie obrażenia ciała.

### Inne symbole i oznaczenia

Aby zapewnić prawidłową obsługę, ważne informacje i wskazówki techniczne są wyraźnie wyeksponowane.

Symbol	Znaczenie
	„Ważna wskazówka”
	„Dodatkowa informacja”
▶	Symbol czynności: należy wykonać określoną czynność. ▶ W przypadku kilku czynności do wykonania należy zachować podaną kolejność.

## 1.2 Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności producenta za swoje wyroby podczas montażu należy stosować się do informacji zawartych w tej broszurze (informacje o produkcie i użytkowaniu tego produktu zgodnie z przeznaczeniem, informacje o nieprawidłowym użytkowaniu, informacje o uzyskiwanych parametrach pracy, o zaleceniach dotyczących konserwacji, obowiązkach informacyjnych i instruktażowych). Nieprzestrzeżenie powyższych informacji zwalnia producenta z odpowiedzialności.

## 1.3 Przypadki szczególne

W określonych przypadkach, jak na przykład

- specjalne okablowanie
- specjalne ustawienia funkcji (parametry)
- specjalne oprogramowanie

możliwe są odstępstwa od danych zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

- ▶ W takim przypadku należy skonsultować się z serwisem.

## 1.4 Dalsze informacje

Informacje dotyczące uruchomienia i serwisu znajdują się na następujących schematach:

- schemat połączeń Ecturn / Ecturn Inside
- instrukcja montażu Ecturn / Ecturn Inside

## 1.5 Pojęcia

Pojęcie	Wyjaśnienie
Strona zawiasowa	Strona drzwi, po której znajdują się zawiasy, na których zawieszono jest skrzydło drzwi. Zazwyczaj jest to strona drzwi w kierunku ich otwierania.
Strona przeciwwziasowa	Strona drzwi przeciwna do strony zawiasowej. Zazwyczaj jest to strona drzwi w kierunku ich zamykania.
Styk	Przyciski, przełączniki lub czujniki ruchu do wysterowania napędu. Funkcja sterowania w stanie pracy „Automatyczny”. W stanie pracy „Noc” / „Wyl.” styk nie działa.
Czujnik stykowy „Uprawniony” (KB)	Kontrola dostępu (np. przełącznik kluczykowy lub czytnik kart) do wysterowania napędu przez uprawnione osoby. Funkcja sterowania jest aktywna w trybie „Automatycznym” i trybie „Noc”.
Styk z funkcją przycisku	Przycisk do otwierania i zamykania drzwi. Funkcja sterowania działa tylko w trybie „Automatycznym”. Drzwi otwierają się automatycznie po pierwszym naciśnięciu i zamykają się automatycznie po ponownym naciśnięciu przycisku. Funkcję można aktywować podczas pierwszego uruchomienia poprzez parametryzację.
Push & Go	Przy popchnięciu drzwi z położenia zamkniętego przy aktywnej funkcji Push & Go drzwi otworzą się automatycznie po przekroczeniu określonego, ustawionego kąta otwarcia.
Czujnik bezpieczeństwa otwierania (SIO)	Czujnik obecności (np. czujnik na aktywną podczerwień) do zabezpieczenia zakresu obrotu drzwi w kierunku otwarcia. Czujnik ten montuje się z reguły na skrzydle drzwi po stronie zawiasowej.
Czujnik bezpieczeństwa zamykania (SIS)	Czujnik obecności (np. czujnik na aktywną podczerwień) do zabezpieczenia zakresu obrotu drzwi w kierunku zamknięcia. Czujnik ten montuje się z reguły na skrzydle drzwi po stronie przeciwwziasowej.
Stop	Samoryglujący przełącznik, za pomocą którego w przypadku zagrożenia można natychmiast wyzwolić funkcję zatrzymania napędu. Napęd zatrzymuje się wtedy w aktualnej pozycji do czasu odblokowania przełącznika przez użytkownika, czyli zakończenia sytuacji wymagającej stopu.
Elektrozaczep	Elektrozaczep na prąd roboczy Wykonanie jako elektrozaczep sterowany prądem przemiennym lub stałym. W momencie wysterowania napędu sterownik napędu włącza elektrozaczep, o ile drzwi są aktualnie w położeniu zamkniętym. Elektrozaczep pozostaje włączony do momentu opuszczenia przez drzwi położenia zamkniętego. Elektrozaczep na prąd spoczynkowy Wykonanie jako elektrozaczep sterowany prądem stałym. W momencie wysterowania napędu następuje wyłączenie elektrozaczepu, o ile drzwi znajdują się w położeniu zamkniętym. Elektrozaczep pozostaje wyłączony do momentu opuszczenia przez drzwi położenia zamkniętego.
Styk sygnalizacji zaryglowania	Styk sygnalizacji zaryglowania to zestyk zintegrowany z zapadką zamka, który jest uruchamiany przez rygiel zamka drzwi w momencie mechanicznego zamknięcia drzwi. Styk ten wysyła sygnał do sterownika, że drzwi są zablokowane mechanicznie i dlatego nie można ich otworzyć za pomocą napędu. Sterownik ignoruje w takim przypadku sygnały sterujące ze wszystkich styków.

## 2 Zasady bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem drzwi należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do podanych wytycznych. Ponadto należy zawsze przestrzegać poniższych zasad bezpieczeństwa:

- Montaż, prace konserwacyjne i serwisowe mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowany personel posiadający autoryzację firmy GEZE.
- W zakresie badań dotyczących technologii bezpieczeństwa obowiązują ustawy i przepisy krajowe.
- Wprowadzenie samowolnych zmian w urządzeniu powoduje wygaśnięcie odpowiedzialności firmy GEZE za powstałe wskutek tego szkody.
- W przypadku łączenia z urządzeniami innych producentów firma GEZE nie udziela gwarancji.
- Również do napraw i konserwacji wolno stosować tylko oryginalne części firmy GEZE.
- Podłączenie do napięcia sieciowego musi wykonać elektryk posiadający odpowiednie uprawnienia. Podłączenie do sieci i kontrolę przewodu ochronnego wykonać zgodnie z wymaganiami normy DIN VDE 0100-610. Wyjątek: w przypadku podłączenia napędu drzwi rozwieranych ECturn do napięcia sieciowego za pomocą zamontowanej w nim wtyczki sieciowej podłączenia nie musi wykonywać elektryk.
- Jako rozłącznik sieciowy należy stosować bezpiecznik samoczynny 10 A (zapewnia inwestor).
- Zabezpieczyć programator przed dostępem osób nieupoważnionych.
- W przypadku używania akumulatora:
  - Kontrolować działanie akumulatora raz w miesiącu.
  - Przekazać uszkodzone akumulatory do punktu zbiórki zużytych baterii.
- Jeśli w obszarze detekcji czujników bezpieczeństwa zostaną dokonane zmiany (np. nowe przedmioty lub usunięcie przedmiotów):
  - Ponownie skalibrować napęd.
- Należy przestrzegać wytycznych, norm i przepisów krajowych w ich aktualnie obowiązującej wersji, ze szczególnym uwzględnieniem następujących dokumentów:
  - BGR 232 „Wytyczne o oknach, drzwiach i bramach z napędem mechanicznym”
  - EN 16005 „Drzwi uruchamiane mechanicznie – Bezpieczeństwo użytkownika – Wymagania i metody kontroli”
  - VDE0100; część 600 „Wykonywanie instalacji niskiego napięcia”
  - Przepisy o zapobieganiu nieszczęśliwym wypadkom, a zwłaszcza niemieckie przepisy BGV A1 „Zasady prewencji” oraz BGV A2 „Elektryczne instalacje i środki robocze”.
- W kwestii szerokości dróg ratunkowych należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów budowlanych.

## 3 Opis

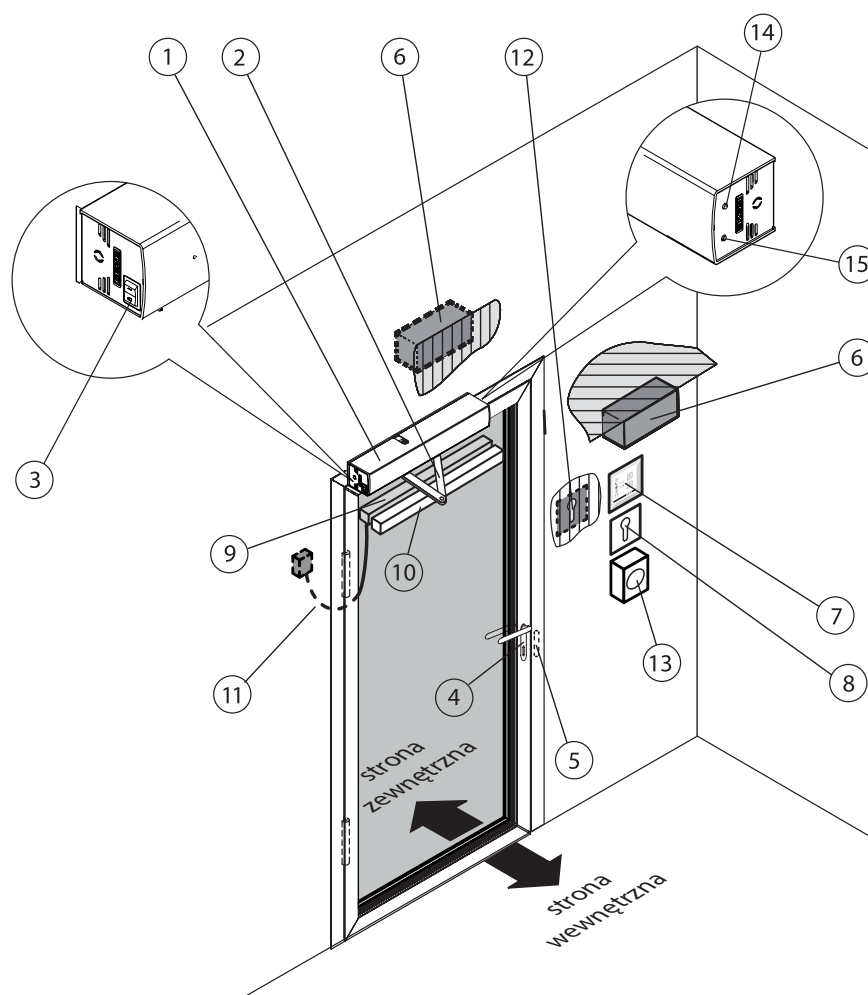
### 3.1 Rodzaje montażu i wykonania

- Ecturn można zamontować na ramie na nadprożu drzwi lub na skrzydle drzwi.
- Ecturn Inside można zamontować na skrzydle drzwi lub w ościeżnicy.
- Napęd jest dostępny w wersji jednoskrzydłowej.
- Elementy obsługowe są rozmieszczone indywidualnie.

### 3.2 Budowa

**i** Pokazany na rysunku system drzwiowy to jedynie schemat ogólny. Ze względów technicznych nie da się tu przedstawić wszystkich możliwości. Elementy obsługowe można rozmieścić indywidualnie.

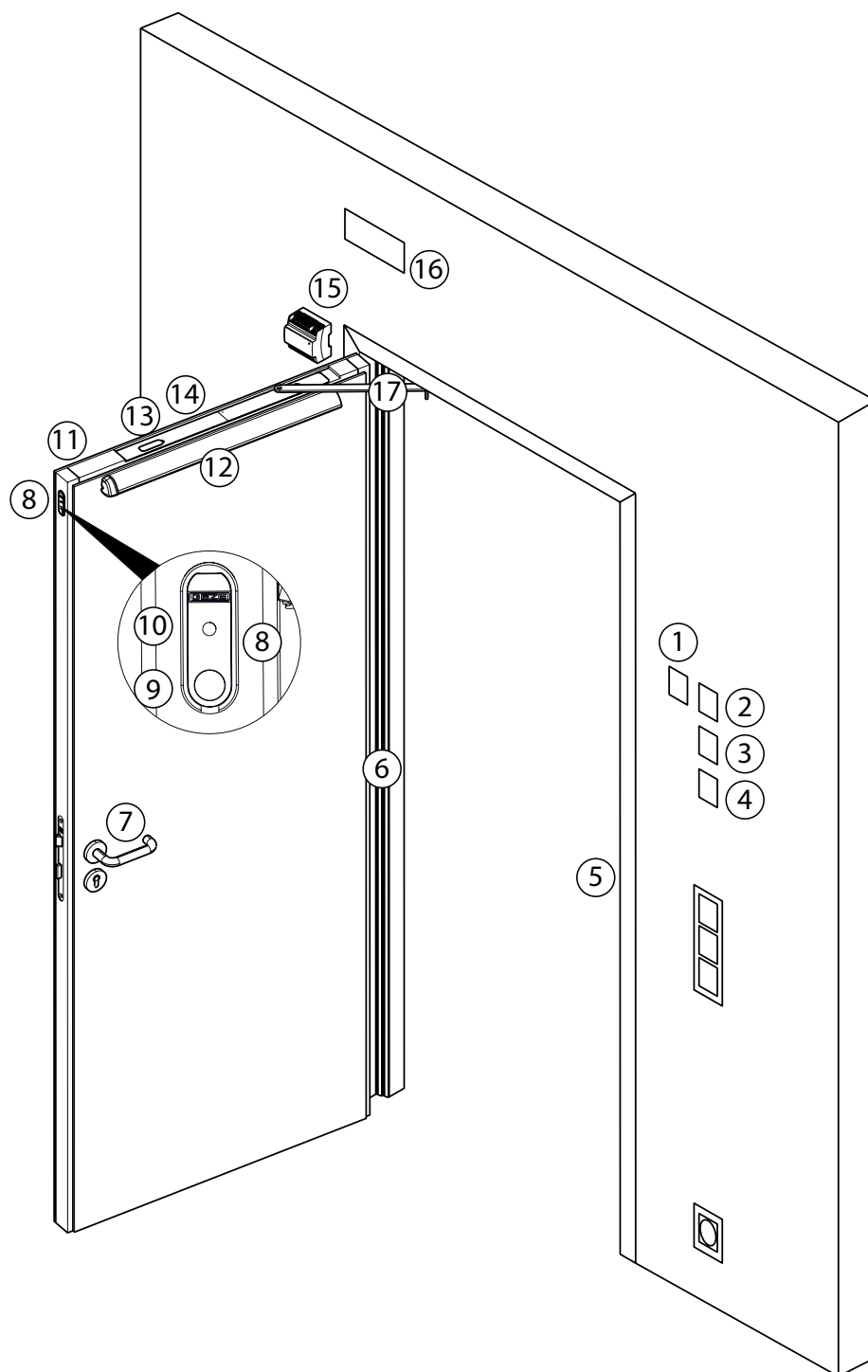
## Ecturn



- |   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | Napęd   | 9  | Czujnik bezpieczeństwa otwierania (SIO) (opcja)       |
| 2 | Układ z dźwignią nożycową lub szyna ślizgowa                          | 10 | Czujnik bezpieczeństwa zamykania (SIS) (opcja)        |
| 3 | Wyłącznik główny  | 11 | Osłona przejściowa dla przewodu skrzydło-rama (opcja) |
| 4 | Kłamka  | 12 | Czujnik stykowy „Uprawniony” (KB) (opcja)             |
| 5 | Elektrozaczep (opcja)   | 13 | Przełącznik stopu (opcja)                             |
| 6 | Styk (opcja)  | 14 | Przycisk trybu pracy                                  |
| 7 | Programator (opcja)   | 15 | Dioda LED trybu pracy                                 |
| 8 | Przełącznik kluczykowy: zwolnienie programatora przyciskowego (opcja) |    |   |

## Ecturn Inside

**i** Przedstawione są najważniejsze komponenty. Ze względu na ograniczoną liczbę przewodów podczas montażu na skrzydle drzwi możliwe są tylko określone kombinacje (patrz schemat połączeń Ecturn Inside).



- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Czujnik stykowy „Uprawniony” (opcja)   | 9  | Przycisk trybu pracy                          |
| 2 | Programator (opcja)  | 10 | Dioda LED trybu pracy                         |
| 3 | Przełącznik kluczykowy zwolnienia programatora (opcja)   | 11 | Czujnik bezpieczeństwa otwierania (tył drzwi) |
| 4 | Przełącznik stopu (opcja)  | 12 | Czujnik bezpieczeństwa zamykania              |
| 5 | Elektrozaczep  | 13 | Napęd   |
| 6 | Zakryta osłona przejściowa dla przewodu skrzydło-rama (opcja)  | 14 | Akumulator (opcja, w skrzydle drzwi)          |
| 7 | Kłamka   | 15 | Zasilacz (w skrzynce podtynkowej)             |
| 8 | Przycisk trybów pracy w pokrywie sterującej (standard), alternatywnie stopniowany np. w głównej krawędzi zamykającej (opcja) | 16 | Styk (opcja)                                  |
|   |  | 17 | Dźwignia                                      |

### 3.3 Przegląd trybów pracy



#### UWAGA!

Ryzyko obrażeń z powodu uderzenia lub zmiążdżenia!

- ▶ W przypadku podłączonego akumulatora napęd może przemieszczać drzwi mimo odłączenia od zasilania.

W Ecturn i Ecturn Inside można ustawić następujące tryby pracy:

Tryb pracy	MPS/MPS-ST/ TPS**	DPS***		Wyjaśnienia
		Przycisk	Display	
Automatyczny			<i>RU</i>	Drzwi otwierają się i ponownie zamykają. Elementy sterujące są aktywne. Patrz także rozdział 3.5.
Stałe otwarcie			<i>do</i>	Drzwi pozostają otwarte.
Noc			<i>nR</i>	Drzwi otwierają i zamykają się tylko przy wystawieniu przełącznikiem kluczykowym.
Wył.	<b>OFF</b>	<b>OFF</b>	<i>oF</i>	Drzwi są odblokowane, można je otwierać i zamykać ręcznie. Elementy sterujące są nieaktywne.

\*) Programator mechaniczny MPS/programator mechaniczny ze zintegrowanym przełącznikiem kluczykowym MPS-ST (tylko Ecturn Inside)

\*\*) Programator przyciskowy

\*\*\*) Programator z wyświetlaczem

### 3.4 Elementy obsługi

Tryby pracy można ustawić za pomocą następujących elementów obsługowych:

- przycisk trybów pracy przy napędzie (patrz rozdział 3.4.1)
- programator mechaniczny MPS z/bez zintegrowanego przełącznika kluczykowego (opcja) (patrz rozdział 3.4.2) tylko Ecturn Inside
- programator przyciskowy (opcja) (patrz rozdział 3.4.4)
- programator z wyświetlaczem (opcja) (patrz rozdział 3.4.3)
- przycisk radiowy (opcja) – na kanale radiowym 1 do przełączania między trybem automatycznym a stałym otwarciem (patrz osobna dokumentacja sterowania radiowego trybu automatycznego)

#### 3.4.1 Przycisk trybów pracy ze wskaźnikiem trybu pracy

Za pomocą przycisku trybów pracy można wybrać tryb pracy na napędzie. Wskaźnik trybów pracy świeci się w kolorze odpowiadającym aktualnemu trybowi pracy:

##### Wskaźniki trybów pracy

Tryb pracy	Kolor wskaźnika trybu pracy
Wył.	-
Noc	czerwony
Automatyczny	zielony
Stałe otwarcie	niebieski

##### Wskaźniki informacji i błędów

Stan	Kolor wskaźnika trybu pracy
Sterownik nie jest jeszcze skalibrowany	żółty (światło ciągłe)
Sterownik nie jest jeszcze zainicjowany	świeci się w kolorze aktualnego trybu pracy, cykliczne przerywanie przez dwa krótkie migające impulsy (1 Hz)
Występuje jeden lub więcej błędów	miga szybko (10 Hz) w kolorze odpowiadającym aktualnemu trybowi pracy
Przycisk trybów pracy jest nieaktywny	wskaźnik trybów pracy jest wyłączony



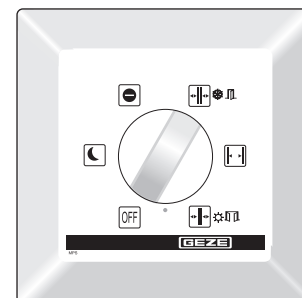
W trybie pracy Wył. wskaźnik trybów pracy nie sygnalizuje błędów.



### 3.4.2 Programator mechaniczny MPS (opcja w Ecturn Inside)

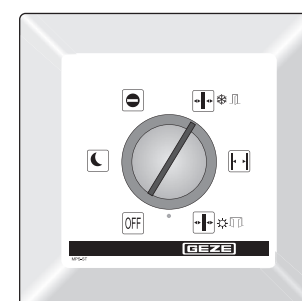
- i** ▫ Może być podłączony dodatkowo do przycisku trybów pracy.

Na programatorze mechanicznym MPS wybierany jest tryb pracy urządzenia i wyświetlany jest odpowiedni program. Programator mechaniczny w wersji bez przełącznika kluczykowego jest dostępny dla każdego.



Programator mechaniczny MPS

W przypadku programatora mechanicznego MPS-ST wybór trybów pracy jest zablokowany po wyjęciu dostarczonego klucza.



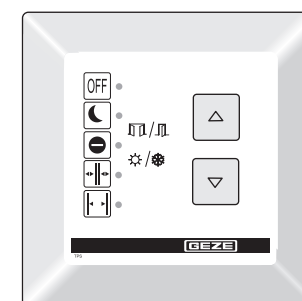
Programator mechaniczny MPS-ST ze zintegrowanym przełącznikiem kluczykowym

### 3.4.3 Programator przyciskowy TPS (opcja)

- i** ▫ Może być podłączony dodatkowo do przycisku trybów pracy.

Programator przyciskowy umożliwia wybór stanu pracy urządzenia i wyświetla odpowiedni program.

Bez przełącznika kluczykowego programator przyciskowy jest dostępny dla każdego. W razie potrzeby można zastosować dodatkowy przełącznik kluczykowy w celu zablokowania.

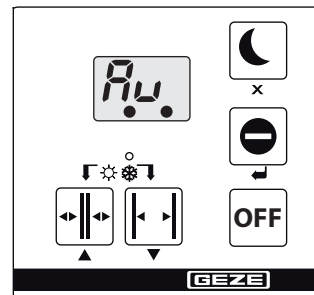


Programator przyciskowy TPS

### 3.4.4 Programator z wyświetlaczem (opcja)

- i** □ Może być podłączony dodatkowo do przycisku trybów pracy.

Jeżeli na środku displaya widoczna jest kropka, system sterowania drzwiami nie wykonał jeszcze pełnej inicjalizacji po włączeniu napięcia sieciowego.  
Pełna inicjalizacja odbędzie się automatycznie, gdy napęd otworzy i zamknie drzwi.



Programator z wyświetlaczem

## 3.5 Drzwi w normalnym trybie pracy

W normalnym trybie pracy drzwi otwierają i zamykają się automatycznie.



### Przypadki szczególne

W określonych przypadkach (np. specjalne okablowanie, specjalne ustawienia funkcji/parametry, specjalne oprogramowanie) możliwe są odstępstwa od danych zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.  
► W takim przypadku należy skonsultować się z serwisem.

Zdarzenie	Reakcja drzwi
Element sterujący (przycisk, przełącznik lub czujnik ruchu) zadziałał.	Drzwi otwierają się, następuje oczekiwanie czasu podtrzymania otwarcia, po czym drzwi zamykają się ponownie.
Aktywacja czujnika bezpieczeństwa na kierunku zamykania (SIS) przy otwartych drzwiach (np. czujnik świetlny).	Drzwi pozostają otwarte.
Aktywacja czujnika bezpieczeństwa zamykania (SIS) podczas zamykania drzwi.	Zależnie od ustawienia parametrów drzwi otwierają się natychmiast lub zatrzymują.
Aktywacja czujnika bezpieczeństwa otwierania (SIO) podczas otwierania drzwi.	Drzwi zatrzymują się i pozostają w aktualnym położeniu do momentu zakończenia wysterowania (drzwi otwierają się) lub do momentu upływu czasu podtrzymania otwarcia (drzwi zamykają się).
Aktywacja czujnika bezpieczeństwa otwierania (SIO) przy zamkniętych drzwiach.	Drzwi pozostają zamknięte.
Przechodzący idzie w kierunku otwartych drzwi i reaguje czujnik ruchu.	Drzwi pozostają otwarte.
Przechodzący idzie w kierunku zamykających się drzwi i reaguje czujnik ruchu.	Drzwi natychmiast otwierają się ponownie.
Podczas otwierania drzwi natrafiły na przeszkodę. Czujnik bezpieczeństwa otwierania nie został aktywowany.	Drzwi zatrzymują się, następuje krótka przerwa, a po niej próba ponownego przejścia do położenia otwartego ze zmniejszoną siłą. Następnie drzwi zamykają się ponownie.
Podczas zamykania drzwi natrafiły na przeszkodę. Czujnik bezpieczeństwa zamykania nie został aktywowany.	Drzwi zostają natychmiast ponownie otwarte, następuje oczekiwanie czasu podtrzymania otwarcia, po czym zostają zamknięte ze zredukowaną prędkością. W przypadku używania trybu automatu do zamykania drzwi z dezaktywowanym czujnikiem bezpieczeństwa zamykania napęd naciska z ustawioną siłą na przeszkodę.

### Dodatkowe funkcje drzwi

Przełącznik/przycisk/akcja	Funkcja przełącznika/przycisku
Przełącznik stopu	Natychmiastowe zatrzymanie drzwi (w każdym trybie pracy). Drzwi pozostają w danej pozycji do czasu odblokowania przełącznika stopu.
Czujnik stykowy „Uprawniony” (KB) (np. przełącznik kłuczykowy na zewnątrz)	Drzwi otwierają się jeden raz i zamykają się ponownie po upływie czasu podtrzymania otwarcia. Ustawiony tryb pracy pozostaje zachowany.

Przełącznik/przycisk/akcja	Funkcja przełącznika/przycisku
Przełącznik kluczykowy programatora z wyświetlaczem	Jeżeli do programatora z wyświetlaczem jest podłączony przełącznik kluczykowy, można za jego pomocą zablokować lub odblokować obsługę programatora z wyświetlaczem.
Element sterujący z płytką radiową	Drzwi otwierają się jeden raz i zamykają się po upływie czasu podtrzymania otwarcia. Ustawiony tryb pracy pozostaje zachowany. Jeżeli przycisk w kanale radiowym 1 był naciśnięty dłużej niż 5 s, wówczas sterownik przełącza się na tryb pracy DO. Ponowne naciśnięcie i przytrzymanie przycisku przez przynajmniej 5 s powoduje przełączenie sterownika z powrotem na tryb pracy AU.
Funkcja przycisku	Za pomocą funkcji przycisku możnaysterować drzwi automatyczne. Normalna funkcja przycisku: <ul style="list-style-type: none"> <li>▫ Styk otwiera drzwi i drzwi pozostają w położeniu otwartym.</li> <li>▫ Styk zamyka drzwi.</li> </ul> Funkcja przycisku z czasem podtrzymania otwarcia: <ul style="list-style-type: none"> <li>▫ Styk otwiera drzwi.</li> <li>▫ Styk zamyka drzwi lub drzwi zaczynają się zamykać po czasie podtrzymania otwarcia.</li> </ul>
Sterowanie WC	Po naciśnięciu przycisku umieszczonego po zewnętrznej stronie toalety drzwi otwierają się i zamykają samoczynnie po upływie czasu podtrzymania otwarcia. Naciśnięcie przycisku w WC powoduje przełączenie urządzenia na tryb pracy Noc, w wyniku czego przycisk zewnętrzny nie otwiera już drzwi. Jednocześnie lampki informują, że toaleta jest zajęta. Elektrozaczep zasilany prądem uniemożliwia ręczne otwarcie drzwi z zewnątrz. Ponowne naciśnięcie „wewnętrznego” przycisku lub ręczne otwarcie od wewnątrz powoduje przerwanie funkcji WC (tryb pracy Noc) i przełączenie napędu ponownie do trybu Automatycznego. Wskaźniki zajętości i lampki gasną.
Push & Go	Przy ręcznym popchnięciu drzwi z położenia zamkniętego w trybie „Automatycznym” przy aktywnej funkcji Push & Go drzwi otworzą się automatycznie po przekroczeniu określonego, ustawionego kąta otwarcia.
Push to close	Jeśli podczas trwania czasu podtrzymania otwarcia drzwi zostaną ręcznie zamknięte o kilka stopni przy aktywnej funkcji Push to close, zamkną się automatycznie do położenia zamkniętego. W zależności od ustawienia parametru poprzez ręczne zamknięcie tryb pracy zostanie przestawiony o kilka stopni z pozycji stałego otwarcia na Automatyczny i drzwi zamkną się automatycznie.
Styk K/ Stałe otwarcie	Drzwi otwierają się jeden raz i zamykają się po upływie czasu podtrzymania otwarcia. Tryb pracy AU pozostaje zachowany. Jeżeli przycisk będzie naciśnięty dłużej niż 5 s, wówczas sterownik przełączy się na tryb pracy DO. Ponowne naciśnięcie przycisku powoduje przełączenie sterownika z powrotem na tryb pracy AU.

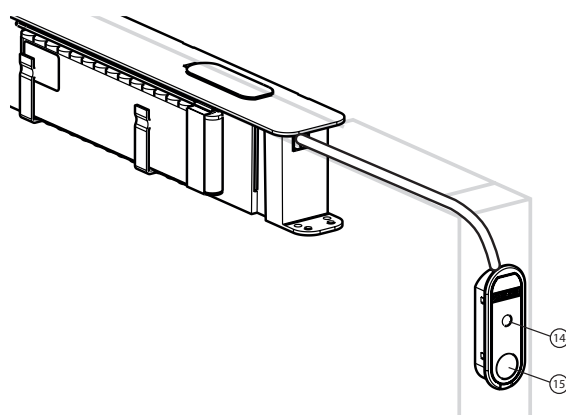
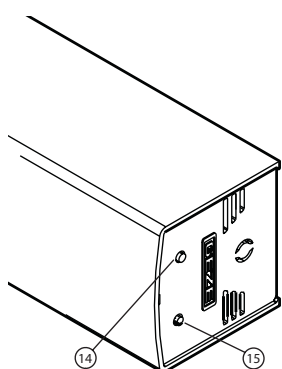
## 4 Obsługa

### 4.1 Wybór trybu pracy

#### 4.1.1 Wybór trybu pracy na przycisku trybów pracy

##### Wybór trybu pracy

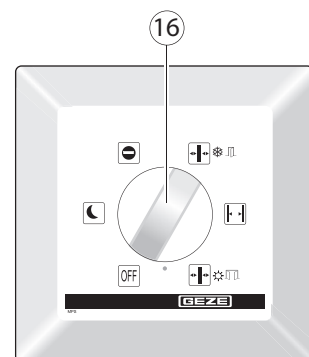
- ▶ Krótko nacisnąć przycisk trybów pracy (15) ze wskaźnikiem trybów pracy. Wskaźnik trybów pracy (14) przełączy tryb pracy. Napęd sam zmieni tryb pracy na nowy dopiero po upływie 1 s od ostatniego naciśnięcia przycisku. Kolejność trybów pracy, w nawiasie kolor wskaźnika trybów pracy:  
... → WYŁ. (-) → Noc (czerwony) → Automatyyczny (zielony) → Stałe otwarcie (niebieski) → OFF (-) → Noc (czerwony) → ...  
Opóźnienie 1 s umożliwia np. zmianę trybu pracy z Automatyycznego przez stałe otwarcie na Noc bez otwierania drzwi przy stałym otwarciu.



#### 4.1.2 Wybór trybu pracy na programatorze mechanicznym MPS (opcja w Ecturn Inside)

##### Za pomocą programatora mechanicznego MPS

- ▶ Obrócić przełącznik obrotowy (16) dożądanego trybu pracy.
- ▶ Tryb pracy jest ustawiony.

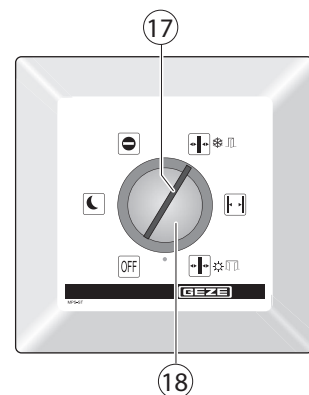


Programator mechaniczny MPS

##### Za pomocą programatora mechanicznego MPS-ST (przełącznik kluczykowy)




Obsługa programatora mechanicznego MPS-ST jest możliwa tylko przy użyciu dostarczonego razem z nim klucza (17).

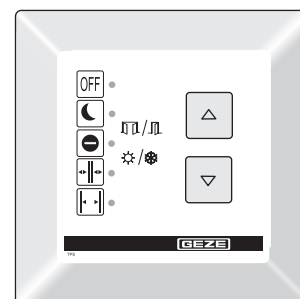
- ▶ Klucz (17) włożyć w programator mechaniczny MPS-ST.
- ▶ Przekręcić przełącznik obrotowy z kluczem (18) do wybranego trybu pracy.
- ▶ Tryb pracy jest ustawiony.
- ▶ Wyjąć klucz.
- ▶ Programator mechaniczny MPS-ST jest zablokowany.



Programator mechaniczny MPS-ST ze zintegrowanym przełącznikiem kluczykowym

### 4.1.3 Wybór trybu pracy na programatorze przyciskowym

- ▶ Wybrać wymagany stan pracy za pomocą przycisków  i .
- Świeci się dioda LED aktualnego stanu pracy.
- Przycisk zamykania sklepu  nie jest aktywny.
- Przy stosowaniu przełącznika kluczykowego:
  - ▶ Aktywować programator poprzez krótkie załączenie przełącznika kluczykowego.
- Blokowanie możliwości obsługi programatora przyciskowego:
  - ▶ Ponownie załączyć na krótko przełącznik kluczykowy.
  - Jeśli obsługa programatora przyciskowego jest niemożliwa, ponieważ aktywna jest blokada, wówczas miga dioda LED aktualnego trybu pracy, jeśli naciskany jest przycisk.




Programator przyciskowy TPS

#### Komunikaty błędów w programatorze przyciskowym

- Diody LED (1) wskaźnika trybów pracy wskazują kod błędu w przypadku błędu.
- W przypadku wystąpienia jednego lub kilku błędów są one sygnalizowane naprzemiennie z aktualnym trybem pracy w zakodowanej formie za pośrednictwem pięciu diod LED. W przypadku wskazania błędu świecą się zawsze co najmniej dwie diody LED. Tryb pracy pokazywany jest przez 5 s, a dany komunikat błędu przez 2 s.
- ▶ Odczytać kod błędu, zanotować i powiadomić technika serwisowego.

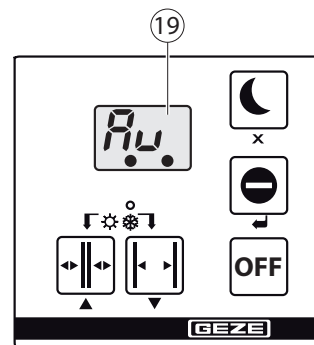
**i** W przypadku używania programatora przyciskowego w dalszym ciągu możliwa jest zmiana trybu pracy za pomocą przycisku trybu pracy przy zablokowanym programatorze przyciskowym.

### 4.1.4 Wybór trybu pracy na programatorze z wyświetlaczem

- ▶ Nacisnąć wybrany tryb pracy na programatorze z wyświetlaczem.
- Tryb pracy jest ustawiony i wyświetla się na displayu (19).  
Przycisk zamykania sklepu  nie jest aktywny.

#### Zwolnienie obsługi programatora z wyświetlaczem za pomocą przełącznika kluczykowego SCT (opcja)

- ▶ Załączyć krótko przełącznik kluczykowy SCT.  
Obsługa programatora z wyświetlaczem jest zwolniona.
- ▶ Ponownie załączyć krótko przełącznik kluczykowy SCT.  
Obsługa programatora z wyświetlaczem jest zablokowana.
- ▶ Jeśli obsługa programatora z wyświetlaczem jest niemożliwa, ponieważ aktywna jest blokada, wówczas na krótki czas pojawią się dwie poziome kreski.



Programator z wyświetlaczem

#### Komunikaty o błędach na displayu

Jeśli w urządzeniu wystąpi błąd, wyświetla się on co ok. 10 sekund na programatorze z wyświetlaczem.

- ▶ Odczytać i zanotować numer komunikatu o błędzie oraz poinformować technika serwisowego.

## 5 Usuwanie usterek

Problem	Przyczyna	Środek zaradczy
Drzwi otwierają i zamykają się powoli	Przeszkoda na drodze ruchu	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Usunąć przeszkodę i skontrolować opory ruchu skrzydła drzwi</li> <li>▶ Pozwolić na całkowite zamknięcie drzwi; drzwi, które wcześniej natrafiły na przeszkodę, poruszają się z bezpieczną prędkością do zakończenia procesu zamykania</li> </ul>
	Zabrudzony czujnik bezpieczeństwa zamykania (SIS)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Wyczyścić czujnik bezpieczeństwa zamykania</li> <li>▶ Pozwolić na całkowite zamknięcie drzwi; drzwi, które wcześniej natrafiły na przeszkodę, poruszają się z bezpieczną prędkością do zakończenia procesu zamykania</li> </ul>
	Rozregulowany lub uszkodzony czujnik bezpieczeństwa zamykania (SIS)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Poinformować technika serwisowego</li> </ul>
Drzwi ciągle otwierają i zamykają się	Przeszkoda na drodze ruchu	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Usunąć przeszkodę</li> </ul>
	Promieniowanie lub odbicia, np. odbijająca podłoga, krople deszczu	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Skontrolować obszar detekcji czujników ruchu</li> </ul>
	Rozregulowany czujnik ruchu	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Skontrolować obszar detekcji czujników ruchu</li> </ul>
Drzwi otwierają się tylko na niewielką szczelinę boczną	Przeszkoda na drodze ruchu	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Usunąć przeszkodę i skontrolować opory ruchu skrzydła drzwi</li> </ul>
Drzwi nie otwierają się	Przeszkoda na drodze ruchu	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Usunąć przeszkodę i skontrolować opory ruchu skrzydła drzwi</li> </ul>
	Czujnik ruchu rozregulowany lub uszkodzony (na zewnątrz)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Skontrolować czujnik ruchu, ewent. poinformować technika serwisowego</li> </ul>
	Załączony przełącznik stopu	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Odblokować przełącznik stopu</li> </ul>
	Tryb pracy „Noc”	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Wybrać inny tryb pracy</li> </ul>
	Drzwi zablokowane mechanicznie	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Odblokować drzwi</li> </ul>
	Elektrozaczep nie zwalnia drzwi	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Poinformować technika serwisowego</li> </ul>
	Uszkodzenie napędu	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Poinformować technika serwisowego</li> </ul>
	Zabrudzony czujnik bezpieczeństwa zamykania (SIS)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Wyczyścić czujnik bezpieczeństwa zamykania (SIS)</li> </ul>
Drzwi nie zamykają się (Po 4 min stałego występowania za pomocą czujnika bezpieczeństwa Ecturn / Ecturn Inside zamyka drzwi samoczynnie w trybie pracy „low energy”)	Rozregulowany lub uszkodzony czujnik bezpieczeństwa zamykania (SIS)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Poinformować technika serwisowego</li> </ul>
	Przeszkoda na drodze ruchu	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Usunąć przeszkodę i skontrolować opory ruchu skrzydła drzwi</li> </ul>
	Ciągłe występowanie przez czujnik ruchu	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Skontrolować czujnik ruchu, ewent. poinformować technika serwisowego</li> </ul>
	Ustawiony tryb pracy „Stałe otwarcie”	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Wybrać inny tryb pracy</li> </ul>
	Funkcja przycisku impulsowego powoduje występowanie	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Zakończyć występowanie poprzez ponowne naciśnięcie przycisku</li> </ul>
	Programator z wyświetlaczem jest zablokowany	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Załączyć przełącznik kluczykowy w celu zwolnienia</li> </ul>
	Uszkodzony programator z wyświetlaczem	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Poinformować technika serwisowego</li> </ul>
Programator z wyświetlaczem pokazuje <b>88</b>	Usterka połączenia programatora z wyświetlaczem ze sterownikiem	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Poinformować technika serwisowego</li> </ul>
	Uszkodzony programator z wyświetlaczem lub sterownik	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Poinformować technika serwisowego</li> </ul>
	Awaria zasilania	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Skontrolować bezpiecznik sieciowy</li> </ul>
Programator z wyświetlaczem nic nie wyświetla	Usterka połączenia programatora z wyświetlaczem ze sterownikiem	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Poinformować technika serwisowego</li> </ul>
	Uszkodzony programator z wyświetlaczem lub sterownik	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Poinformować technika serwisowego</li> </ul>
	Błędy w działaniu urządzenia	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Zanotować komunikaty o błędach. Maksymalnie może być wyświetlanych 10 różnych komunikatów o błędzie jeden po drugim. Wyświetlany komunikat zmienia się co 10 sekund.</li> <li>▶ Poinformować technika serwisowego</li> </ul>
Wskazanie komunikatów o błędach na programatorze z wyświetlaczem		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Poinformować technika serwisowego</li> </ul>
Dioda LED trybu pracy miga na czerwono, zielono lub niebiesko	Komunikat o błędzie	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Poinformować technika serwisowego</li> </ul>
Dioda LED trybu pracy miga na żółto (2x szybko).	Inicjalizacja po awarii zasilania	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Poczekać na inicjalizację</li> </ul>

## 6 Czyszczenie i konserwacja

### 6.1 Czyszczenie



#### **UWAGA!**

#### **Ryzyko obrażeń z powodu uderzenia lub zmiążdżenia!**

- ▶ Ustawić tryb pracy na WYŁ.
- ▶ Przed rozpoczęciem czyszczenia zabezpieczyć skrzydło drzwiowe przed niezamierzonym ruchem.

Co wymaga czyszczenia?	W jaki sposób czyścić?
Czujnik bezpieczeństwa (SIS, SIO)	▶ Przetrzeć wilgotną ściereczką
Powierzchnie nierdzewne	▶ Przetrzeć miękką ściereczką
Powierzchnie lakierowane	▶ Przetrzeć wodą i mydłem
Powierzchnie anodowane	▶ Umyć szarym mydłem niezasadowym (wartość pH 5,5 ... 7)
Programator z wyświetlaczem Programator przyciskowy Programator mechaniczny	▶ Przetrzeć wilgotną ściereczką, nie używać środków czyszczących

### 6.2 Konserwacja

Użytkownik musi zadbać o prawidłowe działanie instalacji. Aby zagwarantować nienaganne działanie, system drzwiowy należy poddawać regularnej konserwacji przez technika serwisowego.

Przeegląd konserwacyjny jest konieczny przynajmniej raz w roku lub po zaświeceniu się na programatorze z wyświetlaczem sygnału przeglądu.

Prace montażowe, konserwacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych pracowników, posiadających autoryzację GEZE.

Firma GEZE oferuje umowy konserwacyjne z następującymi usługami:

- Kontrola prawidłowego osadzenia elementów mocujących
- Przeprowadzenie pozostałych prac regulacyjnych
- Przeprowadzenie kontroli działania
- Kontrola wszystkich urządzeń bezpieczeństwa i sterujących instalacji drzwiowej
- Smarowanie wszystkich ruchomych części

### 6.3 Kontrola przez rzeczoznawcę

Zgodnie z rozdziałem 6 „Wytyczne o drzwiach i bramach” (ASR A1.7 i GUV 16.10) drzwi uruchamiane mechanicznie muszą być poddawane kontroli przez rzeczoznawcę pod kątem ich bezpiecznego stanu przed pierwszym uruchomieniem, a następnie co najmniej raz w roku.

Firma GEZE oferuje następujące usługi:

przeegląd i kontrola działania wszystkich urządzeń bezpieczeństwa i sterujących zgodnie z wymogami w księdze kontrolnej okien, drzwi i bram z napędem mechanicznym; wydanie dotyczące drzwi przesuwnych i bram przesuwnych ZH 1/580.2.

## 7 Utylizacja

System drzwiowy składa się z materiałów, które podlegają recyklingowi. Poszczególne elementy należy posortować według rodzaju materiału:

- metal
- tworzywo sztuczne
- elementy elektryczne
- kable

Części można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie zbiorczym odpadów lub w zakładach przetwarzania złomu.



Informacje dotyczące ustawy o zużytych bateriach i akumulatorach:

(Obowiązuje w Niemczech i wszystkich pozostałych krajach Unii Europejskiej, jak również w innych krajach europejskich w połączeniu z krajowymi przepisami dotyczącymi oddzielnego systemu zbierania zużytych baterii i akumulatorów).



Zgodnie z ustawą o zużytych bateriach i akumulatorach jako podmiot sprzedający akumulatory lub baterie, bądź dostarczający urządzenia zawierające akumulatory lub baterie, jesteśmy zobowiązani przekazać następujące informacje: nie wolno wyrzucać baterii i akumulatorów do pojemnika na odpady komunalne. Ustawa o zużytych bateriach i akumulatorach wyraźnie zabrania utylizacji wraz z odpadami komunalnymi. Jako odbiorca końcowy są Państwo ustawowo zobowiązani do zwrotu zużytych akumulatorów i baterii. Zużyte baterie i akumulatory usuwać za pośrednictwem komunalnego punktu zbiórki lub placówek handlowych.

Otrzymane od nas baterie i akumulatory można po zużyciu odesłać pocztą. Adres: GEZE GmbH, Wareneingang, Reinhold-Vöster-Str. 21-29, 71229 Leonberg



## 8 Dane techniczne

	<b>ECturn</b>	<b>ECturn Inside</b>
Napięcie sieciowe	110 do 230 V $\pm 10\%$	110 do 230 V $\pm 10\%$
Częstotliwość	50 do 60 Hz	50 do 60 Hz
Klasa ochrony	I	II
Moc znamionowa	75 W	92 W
Podłączenie do sieci	wtyczka ze stykiem ochronnym (typ wtyczki F, CEE7/4) lub podłączenie stałe (przewód instalacyjny lub przepust kablowy)	stałe (przewód instalacyjny lub przepust kablowy)
Zabezpieczenie pierwotne	4 AT, 5x20 mm	-
Zabezpieczenie wtórne	0,75 AT, 5x20 mm	0,75 AT, 5x20 mm
Napięcie wtórne zasilacza	24 V DC	24 V DC
Napięcie sterownicze dla komponentów zewnętrznych	24 V DC $\pm 10\%$	24 V DC $\pm 10\%$
Maks. prąd wyjściowy napięcia sterowniczego 24 V	600 mA	600 mA
Akumulator	NiMH 19,2 V, 650 mAh	NiMH 19,2 V, 650 mAh
Zakres temperatur	-15 ... +50°C	-15 ... +50°C
Stopień ochrony	IP20	IP20

## 9 Notatki



**Germany**

GEZE GmbH  
Niederlassung Süd-West  
Tel. +49 (0) 7152 203 594  
E-Mail: leonberg.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Süd-Ost  
Tel. +49 (0) 7152 203 6440  
E-Mail: muenchen.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Ost  
Tel. +49 (0) 7152 203 6840  
E-Mail: berlin.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Mitte/Luxemburg  
Tel. +49 (0) 7152 203 6888  
E-Mail: frankfurt.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung West  
Tel. +49 (0) 7152 203 6770  
E-Mail: duesseldorf.de@geze.com

GEZE GmbH  
Niederlassung Nord  
Tel. +49 (0) 7152 203 6600  
E-Mail: hamburg.de@geze.com

GEZE Service GmbH  
Tel. +49 (0) 1802 923392  
E-Mail: service-info.de@geze.com

**Austria**

GEZE Austria  
E-Mail: austria.at@geze.com  
www.geze.at

**Baltic States**

Lithuania / Latvia / Estonia  
E-Mail: baltic-states@geze.com

**Benelux**

GEZE Benelux B.V.  
E-Mail: benelux.nl@geze.com  
www.geze.be  
www.geze.nl

**Bulgaria**

GEZE Bulgaria - Trade  
E-Mail: office-bulgaria@geze.com  
www.geze.bg

**China**

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
E-Mail: chinasales@geze.com.cn  
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
Branch Office Shanghai  
E-Mail: chinasales@geze.com.cn  
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
Branch Office Guangzhou  
E-Mail: chinasales@geze.com.cn  
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.  
Branch Office Beijing  
E-Mail: chinasales@geze.com.cn  
www.geze.com.cn

**France**

GEZE France S.A.R.L.  
E-Mail: france.fr@geze.com  
www.geze.fr

**Hungary**

GEZE Hungary Kft.  
E-Mail: office-hungary@geze.com  
www.geze.hu

**Iberia**

GEZE Iberia S.R.L.  
E-Mail: info.es@geze.com  
www.geze.es

**India**

GEZE India Private Ltd.  
E-Mail: office-india@geze.com  
www.geze.in

**Italy**

GEZE Italia S.r.l  
E-Mail: italia.it@geze.com  
www.geze.it

GEZE Engineering Roma S.r.l  
E-Mail: italia.it@geze.com  
www.geze.it

**Korea**

GEZE Korea Ltd.  
E-Mail: info.kr@geze.com  
www.geze.com

**Poland**

GEZE Polska Sp.z o.o.  
E-Mail: geze.pl@geze.com  
www.geze.pl

**Romania**

GEZE Romania S.R.L.  
E-Mail: office-romania@geze.com  
www.geze.ro

**Russia**

OOO GEZE RUS  
E-Mail: office-russia@geze.com  
www.geze.ru

**Scandinavia – Sweden**

GEZE Scandinavia AB  
E-Mail: sverige.se@geze.com  
www.geze.se

**Scandinavia – Norway**

GEZE Scandinavia AB avd. Norge  
E-Mail: norge.se@geze.com  
www.geze.no

**Scandinavia – Denmark**

GEZE Danmark  
E-Mail: danmark.se@geze.com  
www.geze.dk

**Singapore**

GEZE (Asia Pacific) Pte, Ltd.  
E-Mail: gezesea@geze.com.sg  
www.geze.com

**South Africa**

GEZE South Africa (Pty) Ltd.  
E-Mail: info@gezesa.co.za  
www.geze.co.za

**Switzerland**

GEZE Schweiz AG  
E-Mail: schweiz.ch@geze.com  
www.geze.ch

**Turkey**

GEZE Kapı ve Pencere Sistemleri  
E-Mail: office-turkey@geze.com  
www.geze.com

**Ukraine**

LLC GEZE Ukraine  
E-Mail: office-ukraine@geze.com  
www.geze.ua

**United Arab Emirates/GCC**

GEZE Middle East  
E-Mail: gezeme@geze.com  
www.geze.ae

**United Kingdom**

GEZE UK Ltd.  
E-Mail: info.uk@geze.com  
www.geze.com

**GEZE GmbH**

Reinhold-Vöster-Straße 21–29  
71229 Leonberg  
Germany

Tel.: 0049 7152 203 0  
Fax.: 0049 7152 203 310  
**www.geze.com**

